

## ***Bogdan Czaykowski***

### **Ima**

*(Modlitwa)*

dobj a fellegek közé uram  
de ne változtass esőcseppé  
nem akarok visszatérni a földbe

dobj a virágok közé uram  
de ne változtass méhvé  
meghalnék a szorgalmatos édesség bőségétől

dobj a tóba  
de ne változtass hallá uram  
nem tudok hidegvérű lenni

dobj az erdőbe  
mint tobozt a fűbe  
hogy ne találjanak meg vörös mókusok

dobj sziklák nyugodt formájába  
de ne a londoni utcák kövezetére  
uram fogammal belemarok ez idegen városa falába

mi forgat engem a tűzön  
ragadj ki a lángok közül  
és fektess halk felhőre

\*

### **Lázadás verssel**

*(Bunt wierszem)*

Ott születtem.  
Nem választottam helyet.  
Szívesen születtem volna egyszerűen fű között.  
Füvek mindenhol nőnek.  
Csak a pusztaságok akartak.  
Hisz szülehettem volna  
Forgószélben,  
A levegő pulzálásában.  
De ott születtem.  
Még gyermekként odaláncoltak.  
Aztán a láncokkal a világba küldtek.  
Itt vagyok. Ott születtem.  
Ha legalább a tengeren születtem volna.

Mágneses vas,  
Aki mindig a sarkokra irányítasz,  
Nehéz vagy; s oly könnyű nekem nélküled,  
Hogy egyensúlyomat veszttem.  
Hát hordozom e láncokat,  
És meg-megrázom őket, akár az oroszlán sörényét,  
S az emberek onnét kiáltanak:  
Térj vissza.  
Hívnak: pi, pi, pi.  
Köleses konkolyt a szélbe.  
Kutyát óljába.